

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Вишневский Дмитрий Александрович  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 30.04.2025 11:55:50  
Уникальный программный ключ:  
03474917c4d012283e5ad996a48a5e70bf8da057

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
(МИНОБРНАУКИ РОССИИ)

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ДОНБАССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ФГБОУ ВО «ДонГТУ»)

Факультет экономики управления и лингвистического  
сопровождения  
Кафедра теории и практики перевода



УТВЕРЖДАЮ  
И.о. проректора  
по учебной работе  
Д.В. Мулов

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

Практический курс первого иностранного языка  
(наименование дисциплины)

45.05.01 Перевод и переводоведение  
(код специальности)

Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений  
(специализация)

Квалификация лингвист-переводчик  
(бакалавр/специалист/магистр)  
Форма обучения очная  
(очная, очно-заочная, заочная)

Алчевск, 2024

## **1 Цели и задачи изучения дисциплины**

Цели дисциплины: формирование лингвистической, коммуникативной, дискурсивной, социокультурной компетенций студентов; развитие умений и навыков устной и письменной речи, необходимых для работы в различных ситуативных контекстах в условиях межкультурной и профессиональной коммуникации (стандарт РР).

Задачи:

- формирование комплекса умений и навыков аудирования, чтения аутентичного материала повышенной сложности и адекватного на него реагирования в виде говорения и письма, согласно стандартам иноязычного речевого общения;
- совершенствование и развитие умений устного и письменного общения.

Дисциплина направлена на формирование универсальных (УК-4) и общепрофессиональных (ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3) компетенций выпускника.

## **2 Место дисциплины в структуре ОПОП ВО**

Логико-структурный анализ дисциплины – курс входит в БЛОК 1 «Дисциплины (модули)», часть, формируемую участниками образовательных отношений подготовки студентов по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

Дисциплина реализуется кафедрой теории и практики перевода.

Основывается на базе школьной программы по дисциплине «Иностранный язык».

Является основой для изучения следующих дисциплин: «Практический курс письменного перевода в специальных областях», «Письменный перевод с первого иностранного языка», «Устный последовательный перевод с первого иностранного», «Практикум по культуре речевого общения первый иностранный язык».

Для изучения дисциплины необходимы компетенции, сформированные у студента для решения профессиональных задач деятельности, связанных с чтением и говорением на иностранном языке.

Курс является фундаментом для обеспечения всесторонней подготовки специалиста в области перевода, обучения культуре иноязычного общения на основе развития общей, лингвистической, прагматической и межкультурной компетенций; способствует расширению кругозора студентов, а также формированию их языковой ориентации; совершенствует тактическую подготовку по английскому языку за счет расширения языкового кругозора.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 38 з.е. (1368 ак. ч). Программой дисциплины предусмотрены практические занятия (666 ак. ч.), самостоятельная работа студентов (702 ак. ч.).

Дисциплина изучается на 1, 2, 3 курсах в 1-6 семестрах. Форма промежуточной аттестации – экзамен.

### 3 Перечень результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Процесс изучения дисциплины «Практический курс первого иностранного языка» направлен на формирование компетенции, представленной в таблице 1.

Таблица 1 – Компетенции, обязательные к освоению

Содержание компетенции	Код компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4	<p>УК-4.1 Выбирает на государственном языке Российской Федерации и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемые стили делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнёрами.</p> <p>Знает этические формы и модели деловой коммуникации; психологические и этические особенности восприятия информации в деловых коммуникациях; этикет профессиональной коммуникации.</p> <p>Умеет использовать в процессе коммуникации вербальные и невербальные средства осуществления профессионального общения</p> <p>Владеет культурой деловой коммуникации, основными инструментами эффективной профессиональной коммуникации, приемами установления, поддержания профессиональных контактов</p> <p>УК-4.2 Осуществляет обмен деловой информацией в устной форме на государственном языке Российской Федерации и иностранном (-ых) языках.</p> <p>Знает основные иностранные термины, определения и понятия, в том числе, связанные с будущей профессиональной деятельностью; технологию осуществления перевода как инструмента межкультурной, деловой и профессиональной коммуникации</p> <p>Умеет понимать устную (монологическую и диалогическую речь) на профессиональные темы; осуществлять устный обмен информацией при устных контактах в ситуациях повседневного общения, при обсуждении проблем общенаучного и профессионального характера.</p>

		<p>Владеет навыками профессионального общения в устной форме; навыками чтения официальных и профессиональных текстов на иностранном языке (ах), в том числе без словаря</p> <p>УК-4.3 Владеет интегративными коммуникативными умениями в письменной речи; принципами создания текстов разных функционально-смысловых типов; общими правилами оформления документов различных типов; письменным аргументированным изложением собственной точки зрения.</p> <p>Знает особенности стилистики официальных и неофициальных писем и социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном языке Российской Федерации и иностранном (-ых) языках</p> <p>Умеет анализировать социокультурные различия в формате корреспонденции.</p> <p>Владеет навыком отбора стилистических средств в устной и письменной коммуникации в соответствии с нормами государственного языка Российской Федерации</p>
<p>Языковая система и функции языка:</p> <p>Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности</p>	ОПК-1	<p>ОПК-1.1 Знает основные подходы к описанию строения и организации языковой системы, основные явления на всех уровнях языка, основные характеристики разных функциональных стилей, функциональные особенности знаковой системы, закономерности функционирования изучаемых языков; психолингвистические основы уровневого строения языковой системы, закономерности функционирования изучаемых языков</p> <p>ОПК-1.2. Умеет использовать изучаемые языки для решения профессиональных задач; отбирать языковой материал, соответствующий коммуникативной ситуации с использованием перевода; использовать этикетные формы в ходе осуществления профессиональной деятельности</p> <p>ОПК-1.3 Владеет навыком выражения содержания мысли с использованием соответствующего языкового материала; навыком грамматически правильного построения высказывания; навыком</p>

		определения стилистической окраски высказывания; произносительной нормой изучаемого языка
Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу	ОПК-2	<p>ОПК-2.1 Знает классификации видов переводческой деятельности, особенности отдельных видов перевода; возможные стратегии перевода, способы выбора стратегий перевода при осуществлении профессиональной деятельности; основные приемы решения переводческих задач; требования, предъявляемые к результатам перевода и к переводчику</p> <p>ОПК-2.2 Умеет осуществлять разные виды перевода; обоснованно выбирать стратегию перевода, соответствующую определенной коммуникативной ситуации; использовать приемы перевода для решения переводческих задач; использовать технологии перевода при создании переводного текста; создавать текст на родном и иностранном языках в соответствии с требованиями и ожиданиями реципиентов</p> <p>ОПК-2.3 Владеет навыками, позволяющими успешно осуществлять перевод разных видов; навыком учета требований, предъявляемых к переводческой деятельности в условиях межкультурного и межкультурного взаимодействия</p>
ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах	ОПК-3	<p>ОПК-3.1 Знает необходимые факты, касающиеся географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков; роль стран изучаемых языков в региональных и глобальных политических процессах</p> <p>ОПК-3.2. Умеет использовать знания географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков при осуществлении межкультурного и межкультурного взаимодействия</p> <p>ОПК-3.3. Владеет навыком определения особенностей политической, социальной и культурной жизни стран изучаемых языков и их учета при осуществлении межкультурного и межкультурного взаимодействия</p>

#### 4 Объём и виды занятий по дисциплине

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 38 з.е. (1368 ч).

Самостоятельная работа студента (СРС) включает подготовку к практическим занятиям, текущему контролю, выполнение индивидуального задания, самостоятельное изучение материала и подготовку к экзамену.

При организации внеаудиторной самостоятельной работы по данной дисциплине используются формы и распределение бюджета времени на СРС для очной формы обучения в соответствии с таблицей 2.

Таблица 2 – Распределение бюджета времени на СРС

Вид учебной работы	Всего ак.ч.	Ак.ч. по семестрам					
		1	2	3	4	5	6
Аудиторная работа, в том числе:	666	90	108	108	144	108	108
Лекции (Л)		-	-	-	-		
Практические занятия (ПЗ)		90	108	108	144	108	108
Лабораторные работы (ЛР)		-	-	-	-	-	-
Курсовая работа/курсовой проект		-	-	-	-	-	-
Самостоятельная работа студентов (СРС), в том числе:	702	126	108	144	108	108	108
Подготовка к лекциям		-	-	-	-		
Подготовка к лабораторным работам		-	-	-	-	-	-
Подготовка к практическим занятиям	347	58	54	73	54	54	54
Выполнение курсовой работы / проекта		-	-	-	-	-	-
Расчетно-графическая работа (РГР)		-	-	-	-	-	-
Индивидуальное задание (эссе)	60	10	10	10	10	10	10
Домашнее задание	157	22	27	27	27	27	27
Подготовка к контрольной работе							
Подготовка к коллоквиуму		-	-	-	-	-	-
Аналитический информационный поиск	47	14	5	13	5	5	5
Работа в библиотеке	43	14	4	13	4	4	4
Подготовка к экзамену	48	8	8	8	8	8	8
Промежуточная аттестация	Э (12)	Э (2)	Э (2)	Э (2)	Э (2)	Э (2)	Э (2)
ак.ч.	1368	216	216	252	252	216	216
з.е.	38	6	6	7	7	6	6

## 5 Содержание дисциплины

С целью освоения компетенции, приведенной в п.3 дисциплина разбита на 22 темы:

### 1 семестр

- тема 1 Meet the Family
- тема 2 Human Character and Appearance
- тема 3 Working Day and Leisure-time Activities

### 2 семестр

- тема 4 Dwelling. Home Sweet Home
- тема 5 The Offer on the Table
- тема 6 Pre-university and University Education

### 3 семестр

- тема 1 Choosing a Career
- тема 2 Illnesses and Their Treatment
- тема 3 Cities and Towns. Transport
- тема 4 Eating Habits. Nutritious Diets

### 4 семестр

- тема 5 Education
- тема 6 Sports and Games
- тема 7 English-speaking Countries. Travelling
- тема 8 Theatre and Cinema

### 5 семестр

- тема 1 Leisure
- тема 2 Film industry
- тема 3 Schooling.
- тема 4 Bringing up children

### 6 семестр

- тема 5 Art
- тема 6 Feelings and emotions
- тема 7 Talking about people
- тема 8 Man and nature



Таблица 3 – Виды занятий по дисциплине и распределение аудиторных часов (очная форма обучения)

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Содержание лекционных занятий	Трудоемко сть в ак.ч.	Темы практических занятий	Трудоемко сть в ак.ч.	Тема лабораторных занятий	Трудоемко сть в ак.ч.
1 курс 1 семестр							
1	Meet the Family	—	—	1.1 Text: "Family Relationships" 1.2 Conversation and Discussion. 1.3 Changing Patterns of Family Relationships 1.4 The Royal Family 1.5 Studies of Written English 1.6 Analytical reading. Введение ЛЕ, языковых клише; фонетическая отработка. Чтение и перевод текстов по теме. Выполнение лексико- грамматических упражнений. Монологическое и диалогическое высказывание по содержанию текстов.	30	—	
2	Human Character and Appearance	—	—	1.1 Text: "People's Characters". 1.2 Conversation and Discussion. 1.3 Changing Patterns of Character and Appearance 1.4 Topic "Appearance" 1.5 Studies of Written English 1.6 Analytical reading. Введение ЛЕ, языковых клише;	30	—	—

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Содержание лекционных занятий	Трудоемко- сть в ак.ч.	Темы практических занятий	Трудоемкос- ть в ак.ч.	Тема лабораторных занятий	Трудоемкос- ть в ак.ч.
				фонетическая отработка. Чтение и перевод текстов по теме. Выполнение лексико-грамматических упражнений. Монологическое и диалогическое высказывание по содержанию текстов.			
3	Working Day and Leisure-time Activities	–	–	1.1 Text: “Everyday Life” 1.2 Conversation and Discussion. 1.3 Changing Patterns of Typical Working Day and Holidays 1.4 Topic “The Holidays in Britain” 1.5 Studies of Written English 1.6 Analytical reading. Введение ЛЕ, языковых клише; фонетическая отработка. Чтение и перевод текстов по теме. Выполнение лексико-грамматических упражнений. Монологическое и диалогическое высказывание по содержанию текстов.	30	–	–
2 семестр							

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Содержание лекционных занятий	Трудоемко сть в ак.ч.	Темы практических занятий	Трудоемко сть в ак.ч.	Тема лабораторных занятий	Трудоемко сть в ак.ч.
4	Dwelling. Home Sweet Home	—	—	1.1 Text: "A Home and a House" 1.2 Conversation and Discussion. 1.3 Changing Patterns of Types of Dwellings 1.4 Topic "My Home" 1.5 Studies of Written English 1.6 Analytical reading. Введение ЛЕ, языковых клише; фонетическая отработка. Чтение и перевод текстов по теме. Выполнение лексико- грамматических упражнений. Монологическое и диалогическое высказывание по содержанию текстов.	36	—	—
5	The Offer on the Table	—	—	1.1 Text: "Food and Meal" 1.2 Conversation and Discussion. 1.3 Changing Patterns of Healthy Food 1.4 Topics "Russian Meals. Healthy Eating Habits" 1.5 Studies of Written English 1.6 Analytical reading. Введение ЛЕ, языковых клише; фонетическая отработка. Чтение и перевод текстов по теме. Выполнение лексико- грамматических упражнений.	36	—	—

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Содержание лекционных занятий	Трудоемко сть в ак.ч.	Темы практических занятий	Трудоемко сть в ак.ч.	Тема лабораторных занятий	Трудоемко сть в ак.ч.
				Монологическое и диалогическое высказывание по содержанию текстов.			
6	Pre-university and University Education	—	—	1.1 Texts: "System of Secondary Education in Russia", "Higher Education in Russia" 1.2 Conversation and Discussion. 1.3 Changing Patterns of Studying at the University 1.4 Topics: "Primary and Secondary education in the UK. Further and Higher Education in the UK" 1.5 Studies of Written English. 1.6 Analytical reading. Введение ЛЕ, языковых клише; фонетическая отработка. Чтение и перевод текстов по теме. Выполнение лексико- грамматических упражнений. Монологическое и диалогическое высказывание по содержанию текстов.	36	—	—
Всего аудиторных часов					198	—	

2 курс 3 семестр							
1	Choosing a Carrer	—	—	1.1 Text: "Ann Meets her Class" (from “Fresh from the Country” by Miss Reed) 1.2 Conversation and Discussion. 1.3 Changing Patterns of Choosing a Career 1.4 What’s your line? 1.5 Analytical reading. Введение ЛЕ, языковых клише; фонетическая отработка. Чтение и перевод текстов по теме. Выполнение лексико- грамматических упражнений. Монологическое и диалогическое высказывание по содержанию текстов.	26	—	—
2	Illnesses and Their Treatment	—	—	1.1 Text: "A Day’s Wait" by Ernest Hemingway. 1.2 Conversation and Discussion. 1.3 Notes of Style 1.4 Text A “A Victim to One Hundred and Seven Fatal Maladies”. 1.5 Text B “A Visit to the Doctor”, Text C “At the Dentist” 1.6 Studies of Written English Введение ЛЕ, языковых клише; фонетическая отработка. Чтение и перевод текстов по	28	—	—

				теме. Выполнение лексико-грамматических упражнений. Монологическое и диалогическое высказывание по содержанию текстов.			
3	Cities and Towns. Transport	—	—	1.1 Text: "Introducing London" 1.2 Conversation and Discussion. 1.3 Changing Patterns of Sightseeing 1.4 Topic "Moscow – the Capital of Russia" 1.5 Studies of Written English 1.6 Analytical reading. Введение ЛЕ, языковых клише; фонетическая отработка. Чтение и перевод текстов по теме. Выполнение лексико-грамматических упражнений. Монологическое и диалогическое высказывание по содержанию текстов.	28	—	—

4	Eating Habits. Nutritious Diets	—	—	<p>1.1 Text: "How We Kept Mother's Day" (by Stephen Leacock)</p> <p>1.2 Conversation and Discussion.</p> <p>1.3 Changing Patterns of Healthy Eating</p> <p>1.4 Topics "Nutritious Diets" and "Table Manners"</p> <p>1.5 Studies of Written English</p> <p>1.6 Analytical reading.</p> <p>Введение ЛЕ, языковых клише; фонетическая отработка. Чтение и перевод текстов по теме. Выполнение лексико-грамматических упражнений. Монологическое и диалогическое высказывание по содержанию текстов.</p>	26	—	—
4 семестр							
5	Education	—	-	<p>1.1 Text: "A Freshman's Experience from "Daddy Long-Legs"" (by Jean Webster).</p> <p>1.2 Conversation and Discussion.</p> <p>1.3 Changing Patterns of Studying at the University</p> <p>1.4 Topic "Higher Education at home and Abroad"</p> <p>1.5 Studies of Written English</p> <p>1.6 Analytical reading.</p>	36	—	—

				Введение ЛЕ, языковых клише; фонетическая отработка. Чтение и перевод текстов по теме. Выполнение лексико-грамматических упражнений. Монологическое и диалогическое высказывание по содержанию текстов.			
6	Sports and Games	—	-	1.1 Text: " A Friend In Need " (by Somerset Maugham) 1.2 Conversation and Discussion. 1.3 Changing Patterns of Sports Activities 1.4 Topic “What Makes All People Kin” 1.5 Studies of Written English. 1.6 Analytical reading. Введение ЛЕ, языковых клише; фонетическая отработка. Чтение и перевод текстов по теме. Выполнение лексико-грамматических упражнений. Монологическое и диалогическое высказывание по содержанию текстов.	36	—	—



7	English-speaking Countries. Travelling	—	-	<p>1.1 Text: " The British Isles " (from "Essential English for Foreign Students by C.E. Eckersley)</p> <p>1.2 Conversation and Discussion.</p> <p>1.3 Changing Patterns of Travelling</p> <p>1.4 Topic "Different Means of Travelling"</p> <p>1.5 Studies of Written English.</p> <p>1.6 Analytical reading.</p> <p>Введение ЛЕ, языковых клише; фонетическая отработка. Чтение и перевод текстов по теме. Выполнение лексико-грамматических упражнений. Монологическое и диалогическое высказывание по содержанию текстов.</p>	36	—	—
8	Theatre and Cinema	—	-	<p>1.1 Text: "Rose at the Music Hall" (from " They Walk in the City" by J.B.Priestley)</p> <p>1.2 Conversation and Discussion.</p> <p>1.3 Drama, Music and Ballet</p> <p>1.4 Studies of Written English</p> <p>1.5 Analytical reading.</p> <p>Введение ЛЕ, языковых клише; фонетическая отработка. Чтение и перевод текстов по теме. Выполнение лексико-грамматических упражнений.</p>	36	—	—

				Монологическое и диалогическое высказывание по содержанию текстов.			
	Всего аудиторных часов				252	—	
3 курс 5 семестр							
1	Leisure	—	—	1.1 Text: "Three Men in a Boat" by Jerome K. Jerome. 1.2 Conversation and Discussion. 1.3 Changing Patterns of Leisure 1.4 Home and away. 1.5 Analytical reading. Введение ЛЕ, языковых клише; фонетическая отработка. Чтение и перевод текстов по теме. Выполнение лексико-грамматических упражнений. Монологическое и диалогическое высказывание по содержанию текстов.	28	—	—
2	Film industry	—	—	1.1 Text: «Encountering Directors" by Ch. Samuels. 1.2 Conversation and Discussion. 1.3 Man and the Movies 1.4 Talking about books and films. 1.5 Analytical reading. Введение ЛЕ, языковых клише; фонетическая отработка. Чтение и перевод текстов по теме. Развитие навыков устной	28	—	—



5	Art		—	<p>1.1 Text: "Art for Heart's Sake" by R. Goldberg.</p> <p>2.2 Conversation and Discussion:</p> <p>3.3 Painting.</p> <p>1.4 The true sign of intelligence is not knowledge, but imagination.</p> <p>1.5 Analytical reading.</p> <p>Введение ЛЕ, языковых клише; фонетическая отработка.</p> <p>Чтение и перевод текстов по теме. Монологическое и диалогическое высказывание по содержанию текстов.</p>	28	—	—
6	Feelings and emotions		—	<p>1.1 Text: "The man of destiny" by G.B.Shaw.</p> <p>2.2 Conversation and Discussion:</p> <p>3.3 Painting.</p> <p>1.4 The true sign of intelligence is not knowledge, but imagination.</p> <p>1.5 Analytical reading.</p> <p>Введение ЛЕ, языковых клише; фонетическая отработка.</p> <p>Чтение и перевод текстов по теме. Выполнение лексико-грамматических упражнений</p>	26		
7	Talking about people		—	<p>1.1 Text: "The Happy Man" by S. Maugham.</p> <p>2.2 Conversation and Discussion:</p> <p>3.3 Talking about People. Happiness.</p>	28	—	—

				<p>1.4 The true sign of intelligence is not knowledge, but imagination.</p> <p>1.5 Analytical reading.</p> <p>Введение ЛЕ, языковых клише; фонетическая отработка.</p> <p>Чтение и перевод текстов по теме. Выполнение лексико-грамматических упражнений.</p> <p>Монологическое и диалогическое высказывание по содержанию текстов.</p>			
8	Man and nature		—	<p>1.1 Text: Text: "The Apple-tree" by J. Galsworthy.</p> <p>2.2 Conversation and Discussion:</p> <p>3.3 Man and Nature.</p> <p>1.4 The ends of the Earth.</p> <p>1.5 Analytical reading.</p> <p>Введение ЛЕ, языковых клише; фонетическая отработка.</p> <p>Чтение и перевод текстов по теме. Выполнение лексико-грамматических упражнений.</p> <p>Монологическое и диалогическое высказывание по содержанию текстов.</p>	26	—	—
Всего аудиторных часов					216	—	
Всего аудиторных часов					666	—	

## **6 Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины**

### **6.1 Критерии оценивания**

В соответствии с Положением о кредитно-модульной системе организации образовательного процесса ФГБОУ ВО «ДонГТУ» (<https://www.dstu.education/sveden/eduQuality>) при оценивании сформированности компетенций по дисциплине используется 100-балльная шкала.

Перечень компетенций по дисциплине и способы оценивания знаний приведены в таблице 5.

Таблица 4 – Перечень компетенций по дисциплине и способы оценивания знаний

Код и наименование компетенции	Способ оценивания	Оценочное средство
УК-4, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3	экзамен	Комплект контролирующих материалов для экзамена

Всего по текущей работе в семестре студент может набрать 100 баллов, в том числе:

- устный опрос на практических занятиях – всего 40 баллов;
- домашнее задание – всего 20 баллов;
- за выполнение эссе (индивидуального задания) – всего 40 баллов.

Экзамен проставляется автоматически, если студент набрал в течении семестра не менее 60 баллов и отчитался за каждую контрольную точку. Минимальное количество баллов по каждому из видов текущей работы составляет 60% от максимального. Экзамен по дисциплине «Практический курс первого иностранного языка» проводится по результатам работы в семестре. В случае, если полученная в семестре сумма баллов не устраивает студента, во время зачетной недели студент имеет право повысить итоговую оценку либо в форме устного собеседования по приведенным ниже вопросам (п.п. 6.5), либо в результате тестирования.

Шкала оценивания знаний при проведении промежуточной аттестации приведена в таблице 6.

Таблица 5 – Шкала оценивания знаний

Сумма баллов за все виды учебной деятельности	Оценка по национальной шкале зачёт/экзамен
0-59	Не зачтено/неудовлетворительно
60-73	Зачтено/удовлетворительно
74-89	Зачтено/хорошо
90-100	Зачтено/отлично

## 6.2 Домашнее задание

В качестве домашнего задания студенты выполняют:

- работа с новыми лексическими единицами;
- выполнение тренировочных конструктивных и трансформационных упражнений на базе текста;
- выполнение упражнений для активизации лексики в речи;
- отработка монологических и диалогических высказываний;
- написание эссе по теме.

При выполнении задания, используя справочную литературу, словари, электронные ресурсы.

Пример домашнего задания по дисциплине «Практический курс первого иностранного языка»:

1) Complete the following sentences using Speech Patterns:

1 This is more like a word for word translation than ... . 2 It is more like a fable than ... . 3 The fabric looks more like cotton than .... 4 Ann looks more like a schoolgirl than .... 5. With this hairdo she looks more like a boy than .... 6 We walked round the village for ....

2) Translate into English using the Speech Patterns:

Весной, на обратном пути в Москву, мы случайно проезжали мимо небольшого городка. Он был скорее похож на большую деревню, чем на город, все дома в нем утопали в цветах, и он показался нам таким красивым, что мы не смогли не остановиться там. Я никогда бы не подумала, что прогулка по маленькому провинциальному городку может доставить такое наслаждение. Мы ходили по городу около трех часов, и чем больше мы смотрели на этот сказочный уголок, тем больше восхищались им. Но у нас осталось мало времени, и нам пришлось спешить в Москву. В зависимости от изучаемой темы наполнение домашнего задания варьируется.

3) Paraphrase the following sentences using the word combinations and phrases:

1 At the beginning of May the village is really fairy-like with all its houses smothered in roses. 2 I'd like to stay in this small inn for a week or so. 3 The whole day we wandered over the country-side and in the evening we had a nice rest. 4 It turned out to be quite late when at last we made ourselves comfortable. 5 I never saw such a thing as a stew for getting rid of all remnants of food.

4) Note down from the text equivalents for the following words and phrases. Make up sentences using the phrases: сказочный уголок; утопать в розах; настоящая сельская гостиница; сельские новости; причудливые комнаты; решетчатые окна; шикарный ужин; по части стряпни; собирать хворост; беззаботность

В зависимости от изучаемой темы наполняемость домашнего задания варьируется.

### 6.3 Темы для эссе

Одним из требований к результатам освоения дисциплины «Практический курс первого иностранного языка» является написание эссе по следующим темам курса:

1 курс

1 семестр

#### *Тема 1 Meet the Family*

- 1) The ideal children's upbringing.
- 2) The notion of "ideal" family has greatly changed as the time goes.
- 3) Teenagers' problems.
- 4) Marriage of convenience.
- 5) Should men and women be equal partners in a marriage?

#### *Тема 2 Character and Appearance*

- 1) Modern society is captured by the "cult" of appearance.
- 2) Our character and behaviour influence our relationship with other people.
- 3) Some features of character which arouse out contradictory or negative feelings.
- 4) Describing of family members' appearance.

#### *Тема 3 Working Day and Leisure-time Activities.*

- 1) A typical working day.
- 2) Weekends and weekdays: pros and cons.
- 3) My favourite holiday.
- 4) On holidays.
- 5) The best way of spending weekends and holidays?



## 2 семестр

*Тема 4 Dwelling. Home Sweet Home*

- 1) My home.
- 2) Household duties in your family.
- 3) A house of my dream.
- 4) Merits of renting and of owning accommodations.
- 5) Do you prefer living in the city/town to living in the country?
- 6) What do you like and dislike about your neighbourhood?

*Тема 5 The offer on the Table*

- 1) Traditional Russian meals.
- 2) Traditional English meals.
- 3) Fast food: pros and cons.
- 4) Our meals influence our mood.
- 5) Healthy eating habits.

*Тема 6 Pre-university and University Education*

- 1) School problems.
- 2) The system of primary and secondary education in the region you live.
- 3) You've become a University student; write about your student's life.
- 4) The advantages and disadvantages of state/private schools.
- 5) An ideal school as you imagine it.

2 курс

## 3 семестр

*Тема 1 Choosing a Career*

- 1) Modern professions of nowadays.
- 2) An ideal school as I see it.
- 3) The profession I have chosen: my hopes and fears.

*Тема 2 Illnesses and Their Treatment*

- 1) My last visit to the doctor.
- 2) Regular exercises make our body strong and healthy.
- 3) An apple a day keeps the doctor away.
- 4) How to keep fit?

*Тема 3 Cities and Towns. Transport*

- 1) The place I would like to visit.
- 2) Advantages and disadvantages of living in megapolises.
- 3) Are you a city mouse or a country mouse?
- 4) The city of my dream.

*Тема 4 Eating Habits. Nutritious Diets*

- 1) Russian daily meals: are old traditions worth keeping?
- 2) Healthy eating vs junk food.
- 3) The dishes I like the most.
- 4) What makes a good cook?

4 семестр

*Tema 5 Education*

- 1) Recollecting your first lessons at the University.
- 2) Why do we need High Education?
- 3) Possible changes in the system of education.
- 4) Famous Universities in our country and abroad.

*Tema 6 Sports and Games*

- 1) Popular sports in Russia.
- 2) My favourite kind of sport.
- 3) The role of sport in modern society: for health or for fashion?
- 4) Olympic games: history and modern days.

*Tema 7 English-speaking Countries. Travelling*

- 1) The country I would like to visit.
- 2) The celebrated travellers of the past.
- 3) My favourite way of travelling.
- 4) The trip I can't forget: the romantic aspect of travelling is still alive.
- 5) Walking tours: pros and cons.

*Tema 8 Theatre and Cinema*

- 1) Theatrical companies and amateur theatres in our country.
- 2) My impressions after visiting a theatre.
- 3) Life is short, art is forever.
- 4) The educational role of the theatre.

3 курс

5 семестр

*Tema 1 Leisure*

- 1) A river trip that went wrong.
- 2) The dream of a holiday-maker. A Walking Tour.
- 3) A trying experience of a holiday-maker during a river trip.
- 4) Picnic.

*Tema 2 Film industry*

- 1) The role of cinema in our life.
- 2) Is the ability to perform an inborn gift or is it an acquired skill?
- 3) Should the actor "live" the part or should he just perform?

4) Effect achieved: the less actors feel, the firmer their hold upon their facial and bodily expression.

*Tema 3 Schooling*

- 1) Pre-school and primary education in Russia and England.
- 2) Secondary education in Russia and England.
- 3) Examinations in Russia and England.
- 4) Conceptions of the school of a non-distant and distant future which you know.

*Tema 4. Bringing up children*

- 1) Youth clubs.
- 2) Children's interest in school.
- 3) Cooperation between school and parents.
- 4) Pupils' norms of behavior.

6 семестр

*Tema 5 Art*

- 1) An art book for a birthday present.
- 2) A guided tour of a museum.
- 3) Landscape painting.
- 4) Impressionism.
- 5) Genre painting.
- 6) Animals in art.

*Tema 6 Feelings and emotions*

- 1) Negative feelings seem to change character with intensity.
- 2) Emotions are perfectly permissible signs of the healthy body's response to distress.
- 3) Who has never tasted bitter, knows not what is sweet.

*Tema 7. Talking about people*

- 1) What are the essential factors that help to describe a person's character?
- 2) What are the ways and means by which a person's character is revealed and estimated?
- 3) What is the role played by personal traits of character in choosing a profession?

*Tema 8 Man and nature*

- 1) Man as a constituent part of nature.
- 2) Is it a vital necessity to protect natural environment from destruction and pollution today?
- 3) International cooperation in environmental protection.
- 4) Voluntary organizations' and individuals' participation in the nature conservation movement.



## 6.4 Оценочные средства для самостоятельной работы и текущего контроля успеваемости

Примеры практических заданий:

1 курс

1 семестр

### *Тема 1 Meet the Family*

1) Speak about yourself:

1 When I have some free time I like ... 2 In school I have always been good at ... 3 It has always been very difficult for me to ... 4 I would describe myself as ... 5 I enjoy going to parties where ... 6 When I go out with friends we usually ... 7 When I am short of money I sometimes ... 8 I am sometimes envious of people who ... 9 I like (don't like) to have pets in my house because... 10 When I am in a bad mood I ... 11 When I want to enjoy myself I ... 12 I am not very interested in ... 13 I find it easy to ... 14 I learn English because... 15 I like people who... 16 I try to avoid people who ... 17 I like to read books about ... 14 I am very proud of ... 15 One day I hope to ... 16 As a child I used to be afraid of ... 17 I don't like films which ... 18 I think I look like ...

2) Read the text "Family Relationships" and translate it into Russian.

3) Answer the following questions:

1 What does a "family" mean? 2 At what age did people get married in the 18th, 19th centuries? 3 Who is a spinster? 4 Why do people get married at 30 or even later? 5 What is the difference between old and modern families? 6 What are two basic types of families? 7 What country has the highest divorce rate in the world? 8 What are the reasons of great numbers of divorce? 9 Do you agree that money can solve a lot of problems? 10 What are the reason of constant quarrels and adultery?

4) Make up a dialogue with your partner discussing the following topics:

1 You believe that a wife and a husband should do exactly as they are told by the "head of the household". 2 You are going to marry into the family. 3 You are divorced after one marriage and you think that you will not consider marriage again. 4 You have a steady girlfriend/boyfriend at the moment, but no plans to marry yet.

5) Write an essay on the following topic in about 200 words.

### *Тема 2 Character and Appearance*

1) Translate the words and match the antonyms:

Example: to look bad — to look good

to look bad, to look older than..., a short man, to nod one's head, a plain

face, a pleasant man, a thin beard, full lips, even teeth, bushy eyebrows, thick eyelashes, narrow forehead, rosy cheeks, light skin, to wear one's hair long, wavy hair, thick hair, dark hair, loose hair, straight nose, in a low voice, in a loud voice

2) Read and translate the text "People's Characters".

3) How would you describe these people?

1 Millie didn't talk to many people at the party. ... 2 Tom often tells lies. ... 3 Mike only had one sandwich, but he shared it with me. ... 4 Bill often interrupts people when they are talking. ... 5 Sally loves talking. ... 6 Harriet always comes top of the class. ... 7 Tom threw stones at the cat. ... 8 Max never helps with the housework. ... 9 Sue is always telling jokes. ... 10 Jo hates waiting for people. ...

4) Translate the sentences into Russian.

1 The fat boy pointed at the dog with his thick finger. 2 Her brother was short, broad-shouldered and strong. 3 This girl has wavy hair cut short. 4 He is a fat man with a big head. 5 Mike's father has a dark face. 6 Glasses suit her. 7 I like little ones. 8 His cheeks were pale and touched with freckles. 9 Ann's hair is not long but thick and curly. 10 Jane has a blue ribbon in her brown hair. 11 John has a great forehead and dark brown eyes. 12 His cheeks are plump but very pale. 13 Nina looks older than she is but when she laughs she becomes younger. 14 If a person has very little hair or no hair we call him bald. 15 A nose may be long or short, straight, crooked or turned up. 16 Speaking about one's teeth we say that they are small or large, even or uneven.

5) Work in pairs. Describe your parents', relatives' or friends' appearance and character.

6) Write an essay on the following topic in about 200 words.

*Tema 3 Working Day and Leisure-time Activities*

1) Fill in the missing words:

1 They ... all day swimming and sunbathing at the beach. (used, spent, occupied) 2 Some years ago she got interested ... sewing and knitting. (in, at, of) 3 Johnny very much likes putting together the pieces of a ... (puzzle, crossword, mosaic). 4 Kate goes jogging every morning to keep ... (exercised, trained, fit). 5 I'm afraid I don't find volleyball ... (interested, very interesting, of any interest). 6 Collecting matchbox labels is Brenda's favourite ... (leisure, business, pastime). 7 People get bored when I talk about my stamp ... (album, collection, collecting). 8 Bring your racket and I will meet you at the tennis... (field, gym, court). 9 She ... aerobics (goes in for, trains, takes). 10 Have you ever ... in winter sports? (played, done, taken part) 11 Clare has been keen (on, at, about) ... flower arranging since she was ten years old. 12 Playing computer games is the most popular hobby (among, with, about) ... young people

2) Read and translate the text “Everyday Life”. Make up 10 questions according to the text.

3) Work in pairs. Describe a typical working day.

4) Fill in the missing words: (do, school, watch, wash, go, brush, lessons, get up, friends, have, subject, homework, sport, hobby)

In the morning I..... at 7 o'clock. Sometimes I ..... my morning exercisers. Then I ..... my face and..... a breakfast. My mother usually cooks for me. After it I ..... teeth, get dressed and leave for school. I like my..... . I have many friends at school. We study. Some..... are very interesting. My favourite .....is Maths. After school I have a rest, .....TV. Then I do my..... . Sometimes it takes a lot of time. But I do my best to study well. I go in for ..... three times a week. I am fond of football. Sometimes I walk out with my..... . In the evening I like to read. It is my..... . Before sleeping I have a shower. Then ..... to bed.

5) Write an essay on the following topic in about 200 words.

1 кypc

2 семестp

#### *Tema 4 Dwelling. Home Sweet Home*

1) Answer the following questions:

1 What do you like/ dislike about the place where you live? 2 What things would you like to have done to improve your room, flat or house? 3 Do you think household gadgets and devices are important in everyday life? 4 What kind of house do you live in? 5 What floor is your flat on? How many stories has your house got? 6 Which room is your favourite one? Why? 7 Do you like to spend your time in the kitchen? 8 Has your house got enough place for all the members of your family? 9 What does the home mean for you? 10 If you had to move your house where would you like to live? 11 People say that men make the house and women make the homes. How do you understand this and do you agree? 12 Describe as detailed as possible your ideal house.

2) Read and translate the text “A home and a house”.

3) Translate the following sentences from English into Russian:

1 The truth will come home to him sooner or later and he then will be sorry that he acted in such a way. 2 The boy didn't feel quite at home in such a splendid house. 3 “Make yourself at home, I'll be back at the moment”. 4 I hate to keep the house. I'd rather live in a tent than keep the house. 5 Billy has a huge appetite. He almost eats us out of house and home. 6 There was some trouble in work and the manager was told to put his house in order. 7 The truck came roaring down the road like a house in fire. 8 Tom is very much at home with my parents. 9 They are always ready to welcome guests; they keep open house. 10 Go out and get a job so

that you can bring home the bacon. 11 This is a subject in which he is much at home than you. 12 There is always a price to pay for our follies, sooner or later they come home to roost.

6) Write an essay on the following topic in about 200 words.

*Тема 5 The Offer on the Table*

1) Work in pairs, discussing the following situations:

1 Men always think that their mothers are the best cooks. 2 Most young people are addicted to junk food. 3 People's eating habits are changing a lot. 4 Women worry more about their diet than men. 5 Vegetarians are healthier than people who eat a lot of meat. 6 If you do a lot of exercise, it doesn't matter what you eat.

2) Read and translate the text "Food and Meal".

3) Give English equivalents for the following:

1 (первый) завтрак, каша, хлопья, бекон, тост, мармелад, сок, достаточный, пудинг, компот; основательная (еда), ростбиф, омлет, сосиски, сухое печенье.

2 give the four forms of the following verbs:

eat, fry, roast, accompany, fill, bring.

3 explain the meaning of the following phrases:

a full meal, plain food, a sociable time, a housekeeping budget, to go under various names, social standing.

4 explain the meaning of:

delicious (about food), layer-cake, oven, napkin, a big eater, done to a turn, seconds.

4) Connect part of the sentences:

1 Eating too much junk food ...	A ... where you can eat delicious and not really expensive food.
2 Every single person should ...	B .... because too much fats and sugars can cause different heart-diseases
3 The importance of a well-balanced diet...	C ... your overall wellbeing will improve drastically.
4 For a main course you can...	D ... is indeed true to some extent.
5 We should eat fats and sugars in moderation...	E ... proper kinds of food
6 The saying "you are what you eat"...	F ... in different countries
7 Eating healthy means...	G ... meeting your body's need for essential nutrients
8 When you get just enough nutrients,...	H ... order fish, meat or chicken with some rice or potatoes, also you
9 Today there are a lot of different restaurants and cafes...	
10 Eating habits are different...	



	can ask for pasta and salad. I ... lies in its ability to maintain your body in its best shape. J ... can cause overweight and a heart-disease
--	--

5) Write an essay on the following topic in about 200 words.

*Tema 6 Pre-university and University Education.*

1) Study the following expressions and give their Russian equivalents

The right to education; compulsory; a secondary school; a vocational school; a higher education establishment; an extramural course; an evening course; state scholarships and grants; compulsory schooling; primary education; secondary education; intermediate school; senior school; to go on in higher education; a core curriculum; an academic subject; a lyceum; a gymnasium; to give a profound knowledge; a program of training in; an applicant; a higher education institution; an undergraduate; a graduate course; a thesis; a candidate degree; a doctoral degree; a private school; a fee-paying school

2) Read and translate the texts "System of secondary education in Russia", "Higher education in Russia".

3) Work in pairs, discuss some issues of your school life. You should speak about:

1 the school you studied at; the staff and the teachers in your school, what were the lessons like; 2 your favourite subjects at school; what made them different from other subjects, explain why you enjoyed the subjects; 3 school and after classes activities, clubs and interests during your studying at school.

4) Use these words to complete the sentences: Placement, academic, drop out, qualifications, assignment, tutorial, specialize, vocational, qualify

1 The ... year begins in September and runs to the end of June. 2 So, what are you doing this weekend? - I'll probably be at home finishing the ... I have to hand in on Monday. 3 Hi Mark, where have you been? I haven't seen you for ages. - I've been away doing a work ... in an insurance company for the last four months. 4 The more ... you have, the more chance you have of finding a better job. 5 I wish I had done something more useful than philosophy - something more ... like nursing or hotel management. 6 Next year I have to decide which area of medicine I want to ... in. 7 Dr Hurst seems very remote in her lectures but when you have a ... with her, she's really friendly and helpful. 8 Mandy doesn't seem very happy at the moment. Is she finding the course difficult? - Yes, I think she's going to ... and get a job. 9 What will this course ... you to do?

5) Write an essay on the following topic in about 200 words.

2 кypc

## 3 семестр

*Тема 1 Choosing a Career*

## 1) Rewrite these sentences, using Speech Patterns:

1 If the boy is hungry, I'll give him something to eat. 2 If the supper is ready, we'll sit down to table. 3 If I get a good mark for my composition, I'll be happy. 4 If Mary has more free time, she'll read more. 5 If the weather changes, we'll go boating. 6 If I have no opportunity to see him, I'll be very sorry. 7 If it doesn't rain, I shan't have to take my umbrella with me. 8 If she finishes everything on Friday, she won't have to work on Saturday. 9 If you catch a cold, you'll have to stay at home. 10 If the child doesn't do what I tell him, I'll have to punish him.

## 2) Translate into English using the Speech Patterns:

1 Если бы я не устала, я бы пошла осматривать город. 2 Мы бы не пошли завтра на этот спектакль, если бы это не была премьера. 3 Если бы я жила не так далеко, я бы заходила к вам почаще. 4 Если бы он говорил погромче, публика слушала бы его с большим интересом. 5 Будь у нее плохая память, она не запоминала бы сразу столько цифр (figures). 6 Я ничего не имела бы против поездки в Крым, если бы там не было сейчас так жарко. 7 Нам всем понравилась его мысль встретиться в начале учебного года.

3) Read and translate the text "Anne meets her class" from "Fresh from the Country" by Miss Reed, do after text exercises.

4) Paraphrase the following sentences using the word combinations and phrases:

1 It is of no importance. 2 Rivers flow into the sea. 3 You can't rely on him. 4 Make yourself at home. 5 French is unlike English in having far more verbal inflexions. 6 He seems to be ill. 7 Connect these points with a line. 8 This street stretches east and west. 9. He refused to live at the expense of his parents. 10 I disagree with you. 11 I'll drive the car into the garage. 12 Will you come with us? 13 I met him by chance in London last week. 14 Listen to me, Tom! 15 This tool is easy to use. 16 These are not the same people with the same name. 17 Why is Jane silent?

5) Note down from the text equivalents for the following words and phrases. Make up sentences using the phrases:

сделать выбор, иметь призвание (способности) к чему-л., интересоваться чем-то, подумать о профессии учителя, оценить, быть преданным своей работе, служить людям, жгучее стремление к знаниям, уважение к кому-л.

6) Write an essay on the following topic in about 200 words.

*Тема 2 Illnesses and Their Treatment*

1) Rewrite these sentences, using Speech Patterns:

1 Mario wouldn't come to England if John didn't invite him. 2 Peter would accept your invitation if he were not ill. 3 It wouldn't be a hardship for the children to sweep and clean the rooms, would it? 4 If the weather were fine we should go to a holiday camp next summer. 5 We would live in a hotel if the rates were not very high. 6 It would be natural if they didn't meet after their quarrel. 7 My friend and I would go to the cinema after this lesson if the rest of the students agreed to go with us. 8 If the weather didn't change we should go to the country tonight.

2) Translate into English using the Speech Patterns:

1 Не беспокойся, ребенок не был бы таким веселым, если бы он был серьезно болен. 2 Тебе не пошло бы, если бы ты носил бороду и усы, ты бы выглядел гораздо старше своих лет. 3 Было бы лучше, если бы они не позволяли детям смотреть телевизор так поздно. 4 Было бы естественно, если бы дети спросили меня об их новой учительнице, но никто не задал этого вопроса. 5 На твоём месте я ела бы поменьше сладкого, ты располнеешь. 6 Было бы естественно, если бы он стал ученым, ему хорошо давались точны науки в школе, но он стал актером. 7 Ты бы давно закончила этот перевод, если бы не болтала по телефону. 8 Ты бы не забыла мне позвонить, если бы не была такой рассеянной.

3) Read and translate the text "A day's wait" by Ernest Hemingway, do after text exercises.

4) Translate the following sentences using the word combinations and phrases:

1 В каких условиях вы жили, когда были ребенком? 2 Я записала все его замечания по этому вопросу. 3 Если бы ты вчера приняла эти таблетки, ты сегодня чувствовала бы себя гораздо лучше. 4 У девочек был совсем несчастный вид, когда им сказали о болезни их матери. 5 Позволь детям побегать босиком, это не причинит им вреда. 6 Все больные одинаковы: нервничают по пустякам и ведут себя как дети. 7 На вашем месте я бы не записывала все эти данные, они не имеют большого значения. 8 Если ты не будешь спать, ты будешь отвратительно чувствовать себя завтра. 9 Мне нравится этот врач, потому что он не прописывает слишком много лекарств. 10 Он снова отсутствует? Это похоже на него: пропускать уроки, когда у нас письменная контрольная. 11 Я бы не сказала, что между нами большое сходство. 12 Как будто собирается дождь. Думаю, нам лучше посидеть дома.

5) Make up three short dialogues, using the phrases listed below:

a) to have a headache, to have a fever, to take one's temperature, had better, to have a prescription made up;

b) to consult a doctor, a light epidemic of flu, to prescribe the medicine for, to be light-headed, would rather, to do good;

c) to take smth. easy, to keep from doing smth., there is nothing to worry about, on condition that, to be of no importance.

6) Find some jokes on a medical subject and tell them to your fellow-students.

Write an essay on the following topic in about 200 words.

*Тема 3 Cities and Towns. Transport*

1) Fill in the sentences, using Patterns:

1 Will it be everybody to have our meeting after the lessons? I believe so, but I don't know if it will be our teacher. 2 Would it be ..... the second-year students to read English newspapers? If you mean papers published in Britain, I think it would be ..... them so far. 3 Which is more a student: to read or to speak English well? If the student is going to become a teacher, it's equally him or her both to read and speak well. 4 Do you think it would be students with bad spelling to copy English texts? It might be them, of course, but to tell you the truth it's a very tiresome job. 5 Will it be students to take part in the phonetic contest at our department? Of course. It will be first-year students as it will give them a good chance to brush up their pronunciation.

2) Translate into English using the Speech Patterns:

1 Ей будет легко подружиться с детьми – им нравится, как она с ними играет. 2 Мне было бы интересно принять участие в экскурсии, если бы я был помоложе. 3 Мне не нравится, как ты читаешь, тебе надо уделять больше внимания чтению вслух. 4 Я считаю, вам необходимо посоветоваться с врачом по поводу головной боли. 5 Мне не нравится, как эта медсестра делает уколы. 6 Первокурсникам будет интересно узнать об истории и традициях нашего института.

3) Read and translate the text “Introducing London”, do after text exercises.

4) Translate the following sentences using the word combinations and phrases:

1 Докладчик говорил о будущем человечества. 2 Эта картина всегда привлекает посетителей музея. 3 Надпись на памятнике озадачила туристов: никто из них не сталкивался с древнеанглийским языком. 4 Мы удивились, когда узнали, что в Гайд-парке любой человек может высказывать свои суждения по любому поводу, часто там можно услышать много чепухи. 5 Вот объявление, которое вам нужно. 6 Поверьте мне, этот молодой человек

достоин вашего уважения. 7 Теперь в Англии в обращении фунты и пенсы. 8 1945 год – исторический год для всего человечества. 9 Каждая английская газета имеет определенный круг читателей. 10 В Лондоне, как и в любом столичном городе с большим движением, бывают дорожные происшествия. 11 С Воробьевых гор открывается удивительная панорама Москвы. 12 Помещена обогревается горячей водой, циркулирующей по трубам. 13 Сотни новых домов вырастают во всех городах нашей страны. 14 Богатая коллекция произведений изобразительного и прикладного искусства привлекает посетителей этого музея. 15 Экспонаты Исторического музея в Москве знакомят посетителей с развитием цивилизации на территории России. 16 Предельная скорость в жилых районах Москвы 60 км/час.

5) Note down from the text equivalents for the following words and phrases. Make up sentences using the phrases:

mansion, to live from hand to mouth, miserable houses, to line the streets, dome, slums, to come first, the Crown jewels, huge, statesman, across the road, the seat (of the government), at the cost of somebody's life, to face smth., shady avenues.

6) Make up short situations or dialogues, using the following words and phrases:

1 why not ..., let me see, to be found, across the road, to have no time, money) left; 2 in present days, to live from hand to mouth; 3 under the command of, to be famous for, to defeat, to win the victory, at the cost of; 4 fortress, armour, in memory of, to contain; 5 swan, lined with trees, float, shady avenues, ancient.

7) Write an essay on the following topic in about 200 words.

*Тема 4 Eating Habits. Nutritious Diets*

1) Rewrite these sentences, using Speech Patterns:

1 It is not often that our mother goes to the theatre. 2 It is not often that our students can listen to native English speech. 3. She very seldom can afford to get herself a new dress. 4. They cannot afford to spend the: holiday at the seaside. 5 He can never refuse helping his comrades. 6 It is bad manners to stare at people. 7 The teacher said it was impolite and rude to hand in horn; work written carelessly. 8 "I say, Turner, I don't like the way you treat your comrades. It's too bad." 9 My mother said it was too bad to let her do all the work alone. 10 It is wicket to hurt animals. 11 "You have come unprepared again. It is not pardonable," said the teacher.

2) Translate into English using the Speech Patterns:

1 Не годится обижать младших. 2 Нам почти никогда не удастся выбраться за город в выходной день. 3 Я говорила тебе, что ты можешь

заболеть, если промочишь ноги. 4 Не давайте пациенту спать, пока не придет врач. 5 Нехорошо пользоваться телефоном для глупых шуток. 6 Займите детей и не давайте им шуметь, пока я разговариваю по телефону. 7 В такой жаркий день надо держать окна открытыми. 8 Нельзя курить так много, ты подорвешь свое здоровье. 9 Джон написал своему другу, что он возможно навестит его в следующем году.

3) Read and translate the text "How we kept mother's day" by Stephen Leacock, do after text exercises.

4) Translate the following sentences using the word combinations and phrases:

1 Какое удовольствие слушать ее пение! 2 После концерта детей угощали чаем с пирожными. 3 Выключи радио, эта музыка действует мне на нервы. 4 Я повернула за угол и столкнулась лицом к лицу со своей подругой. 5 Почему нужно переворачивать все вверх дном, чтобы найти какой-то пустяк? 6 Мальчика лечили от кори, но оказалось, что у него скарлатина. 7 Девочке нравилось, что с ней обращаются как со взрослой. 8 Она не могла удержать ребенка от шалостей. 9 Мы прекрасно провели время на пляже. Было очень весело. 10 Дэвиду не приходило в голову, что он всех задерживает. 11 Детей нужно приучать хорошо(kindly) обращаться с животными. 12 Кто бы мог подумать, что она станет талантливой актрисой!

5) Note down from the text equivalents for the following words and phrases. Make up sentences using the phrases:

отмечать (праздновать) День Матери, не пойти в школу, одеться по-праздничному (принарядиться), взять напрокат машину, почти все время, на случай если мог бы с таким же успехом остаться дома, скоротать время, от нас бы не было никакой пользы, ушибить руку обо что-нибудь, убирать со стола, хотя бы на этот раз обед продолжался долго, ради такого случая, в такой чудесный день, повезти ее на машине за город, вернуться домой к праздничному обеду, не так уж много места, не годится оставлять отца дома, выяснилось, что все равно..., махал ей рукой, сели обедать, приносить и уносить что-л.

6) Fill in prepositions or adverbs where necessary:

1 The dress is just wonderful. It is very becoming ... you. 2 I haven't seen you ... ages. How are you getting ...? 3 I liked the cake you treated me ... How do you make it? 4 Turn ... the page and do Exercise 3. 5 He turned ... a very good story-teller. I enjoyed ... his stories immensely. 6 We shall discuss the matter ... our way home. 7 I'm sure you'll get ... all the difficulties ... the end. 8 Pete didn't want to take his younger brother fishing, he was afraid that he would be ... his

way. 9 The students ... Group 3 will help to decorate the hall ... flowers and mottoes. 10 The father had promised to take the boys ... a drive ... the country ... Sunday. But unfortunately the weather changed ... the morning and they had to stay ... home.

7) Write an essay on the following topic in about 200 words.

4 семестр

### *Тема 5 Education*

1) Rewrite these sentences, using Speech Patterns:

1 Он имел обыкновение говорить, что лучшее средство от нервных болезней — труд. 2 Это мама, а не я, так красиво убрала стол цветами. 3 Каждый раз, когда он приходил, он приносил мне книги, которые я должна была прочитать. 4 Я не привыкла петь перед такой большой аудиторией, но сегодня спою. 5 Его лечили этим лекарством от ангины, а не от воспаления легких. 6 Раньше ты приходил домой гораздо позже. 7 Каждый раз, когда шел дождь, он чувствовал себя хуже. 8 Ребенок привык, чтобы с ним обращались ласково. 9 Тебе, по-видимому, не нравится доктор Марч? Но ведь именно он вылечил меня от этого ужасного кашля! 10 Время от времени он переворачивал страницу, делая вид, что читает.

3) Read and translate the text “A freshman's experience” From “Daddy Long-Legs” by Jean Webster, do after text exercises.

4) Paraphrase the following sentences using the word combinations and phrases:

1 He stared at her in utter astonishment. 2 He opened his eyes for a short while but then lost his consciousness again. 3 A faint smile enlivened her face for a moment. 4 There was a gap in my memory. 5 There are many interesting items in the newspaper today. 6 The silk stockings caused Judy's envy. 7 He used to be a capable pupil. 8 The letter aroused great interest. 9 At times she felt very unhappy. 10 The trouble with him is that he is a light-minded person. 11. This fruit is quite eatable, I'd say. 12. Your friend differs much from what he was years ago.

5) Translate the following sentences into English:

1 Вы хорошо знаете свою роль или вам нужен суфлер? 2 Конечно, у Джуди были недостатки, но она по крайней мере была честна. 3 Она очень волновалась, так как именно ее доклад был первым. 4. Девушкам не разрешалось выходить с территории колледжа после того, как колокол пробьет десять. 5 Оливер Твист воспитывался в рабочем доме (work-house). С раннего возраста детям приходилось много работать, одеваться в чужие обноски и есть одну овсянку. Большинство учителей, невежественные люди, очень жестоко обращались с детьми. 6 Не подсказывайте. Она знает урок и

просто немного волнуется. 7 Вам нужно заполнить бланк и расписаться вот здесь. 8 Простое белое платье Джеммы очень шло ей. 9 Княжна Марья была некрасива, но улыбка, освещавшая ее лицо, была прелестна. 10 Ирен всегда одевалась просто, но с большим вкусом. 11 Глаза мальчика блестели от возбуждения.

6. Insert prepositions or adverbs where necessary:

1 The trouble ... the book is that it's boring me ... death. 2 It will take me ... least a month to catch the group. 3 What did you buy ... the money you got ... your father? 4 I need an alarm clock to wake me up ... time. 5 I've been writing the letter ... and two days, now I've finished it ... last. 6 I was perfectly sure to be put the desk next ... the girl whom I didn't like to sit .... 7 His visit was a surprise ... me, I didn't know he was ... town. 8 When I come ... some English words which I don't know I always look them the dictionary. 9 In his speech he pointed ... all the drawbacks ... our work. 10 The drills on the English sounds bore me ... times, but I know that they are very useful.

7) Write an essay on the following topic in about 200 words

*Тема 6 Sports and Games*

Ex 1. Complete the following sentences, using the patterns:

1 Today she has been answering her task even better .... 2 Are you ill? You are looking ... . 3 The way to his office seemed to him on that day ... . 4 He was in love, and the sun seemed to shine ... . 5 ... earlier than usual. 6 The soup tastes even ... . 7 ... later than usual. 8 She addressed us angrily in that harsh ... . 9 Did you happen to see that charming ... ? 10 I didn't to that dear ... . 11 I don't like the way she treats that miserable ... . 12 I wish knew how I should bring up this dear ... . 13 No one any longer believes those .... 14 If I were you, I should throw away these .... 15 Who could have done such a thing but ...?

2. Translate into English using the Speech Patterns:

1 Вам не нужно было приходить сюда так рано. Никто еще не пришел. 2 Из-за этих своих тесных туфель она еле-еле шла. Мы добрались до остановки автобуса позже, чем обычно, и, конечно, автобус уже ушел. 3 В этот день Джуди была больна и чувствовала себя несчастней, чем обычно. Она не поверила своим глазам, когда ей принесли большую коробку с полураспустившимися розами — подарок этого ее таинственного опекуна.

3) Read and translate the text “A friend in need” by William Somerset Maugham, do after text exercises.

4) Translate the following sentences using the word combinations and phrases:

1 Она наклеила на письмо несколько марок и бросила его в почтовый



ящик. 2 Друзья всегда держались вместе. 3 Ключ застрял в замке, и я не могла открыть дверь. 4 Вы сегодня заняты? — К сожалению, у меня вряд ли будет свободное время. 5 Смерть единственного сына была крушением всех его надежд. 6 Есть в гостинице свободные номера? — К сожалению, все номера заняты. 7 Лондонские туманы губительны для здоровья. 8 Все списали эти предложения? Я стираю их с доски. 9 У него была странная привычка потирать руки, когда он был взволнован. 10 Холод, голод и нужда подорвали здоровье Герствуда. 11 Оратор остановился, чтобы собраться с мыслями. 12 Вам не следует беспокоиться, он хорошо водит машину. 13 Звук выстрела нарушил тишину. Мистер Кэртел, который до этого времени мирно дремал в кресле, вскочил и стал оглядываться по сторонам. 14 Я не любил купаться в реке из-за сильного течения. 15 Учитель подождал, пока не стихли разговоры, и только после этого продолжал объяснение.

5) Paraphrase the following sentences, using colloquial words and phrases from the text instead of the words in italic type which are stylistically neutral:

1 My sister's husband was killed in the war, and soon after that her elder child died of pneumonia. No wonder she was broken physically and spiritually. 2 He ruined himself because he played cards and drank a lot. When I met him, there seemed to be no way out for him. Yet, he had always been a nice man and had never done any harm to anybody. 3 I began to understand what she meant to say. 4 She is rather a good cook, isn't she? — Women of that kind always are. 5 Men of this kind are always a great success with women. 6 You said you didn't come to the exam on Monday because you were so ill you couldn't move. I don't believe it. I'm sure you were simply afraid. 7 Couldn't you lend me a little more money? I am in a hopeless position.

6) Write an essay on the following topic in about 200 words.

*Тема 7 English-speaking Countries. Travelling*

1) Rewrite these sentences, using Speech Patterns:

1 I don't think there is another hockey team of equal popularity. 2 There was not a single world championship he missed. 3 I'm not sure we have a vacancy on our staff. 4 We've no more time, but you can finish the composition off at home. 5 There was scarcely a living soul at the stadium 6 I don't think there is any reason for their losing the game. 7 The coach forced the athletes to postpone their training. 8 The strangers wanted Roger to drive up to the back yard, and he obeyed. 9 They will never force Andrew to break his promise. 10 During the conversation she felt uneasy. 5 He will not break with his bad habits, no matter what you are saying.

2) Translate into English using the Speech Patterns:

1 Едва ли найдется страна, в которой не побывал бы старый моряк. 2

Едва ли есть другой город с таким населением, как Токио. 3 Едва ли у них была другая возможность освободить Овода. 4 Едва ли найдется человек, который не любит представлений кукольного театра. 5 Ужас! Пожалуй, нет другого слова, чтобы описать мое состояние в тот момент. 6 Пожалуй, не было ни одного соревнования по шахматам, которое бы он пропустил. 7 Едва ли найдется другой тренер, такой внимательный и терпеливый. 8 Что заставило вашего брата бросить бокс? 9 Двое воришек заставили Оливера лезть через окно. 10 Дориан думал, что ничто не заставит его нарушить обещание, данное Сибилле Вейн. 11 Игра актера заставляла зрителя не только чувствовать, но и думать. 12 Что заставило Байрона сражаться на стороне греческого народа? 13 Что заставило Аэнни вернуться в Стилвелд? 14 Этот эпизод рассмешил мою сестру, а меня опечалил.

3) Read and translate the text “THE BRITISH ISLES” (From “Essential English for Foreign Students” by C. E. Eckersley, do after text exercises

4) Translate the following sentences using the word combinations and phrases:

1 Разные люди, которых мы не ожидали, появились в зале. 2 Ангара вытекает из озера Байкал и впадает в Енисей. 3 Едва ли вы найдете в нашей стране такой район, где бы не выращивались сельскохозяйственные культуры. 4 Просто удивительно, как может водиться столько рыбы в таком мелком озере. 5 Орел — большая птица, сильная, с острым зрением. Он обычно живет в скалах или на вершинах гор. 6 Этот одинокий утес напоминает мне по форме древнюю башню. 7 Если бы вам удалось защитить эти тюльпаны от жары, они бы не завяли (fade) так скоро. 8 Гористый ландшафт встречается главным образом на юге и на востоке нашей страны. 9 Он не раз видел, как олени бродят по тундре (the tundra). 10 Детей следует ограждать от дурного влияния.

5) Note down from the text equivalents for the following words and phrases. Make up sentences using the phrases:

более миллиона тонн, миллионы людей, двести озер, глубиной 600 футов, сотни миль, длина Темзы немногим больше 200 миль, сотни островков, общая площадь Великобритании около 94 250 кв. миль или 244 000 кв. километров, население — 56 миллионов человек.

6) Fill in appropriate words from Essential Vocabulary:

1 He advised Frank, “You'll do better if you stay at school until seventeen. It can't do you any. 2 At the age of thirteen Frank Cowperwood was able ... a little money now and then. 3 The auctioneer noticed Frank and was ... by the solidity of the boy's expression. 4 After his lonely dinner Soames ... his cigar and walked out

again. 5 Jim ... the captain's order to ride for Doctor Livesey at once. 6 No one could ... Captain Flint's orders. 7 They could not marry till Salvatore had done his military .... 8 I knew that his heart was ... by the beauty and the vastness and the stillness. 9 I shall choose the job I am most ... with. 10 The miller was counting over his money by the ... of a candle.

7. Write an essay on the following topic in about 220 words.

*Тема 8 Theatre and Cinema*

1) Rewrite these sentences, using Speech Patterns:

1 The Murdstones thought that David was disobedient. 2 Everybody found that there was something mysterious about Lady Alroy. 3 We thought that the last scene was quite impressive. 4 Sabina came into the hall, she saw that he was sitting at the telephone. 5 We watched how the seers-off were shuffling from foot to foot. 6 Outside he found that Joe was standing on the platform. 7 Lev Yashin began to play football when he was a teen-ager.

2) Translate into English using the Speech Patterns:

1 Они только что проводили своих родственников на станцию. Мы тоже. 2 В воскресенье мы обедали в гостях. Мы тоже. 3 Когда Джек впервые увидел леди Гвендолен (Gwendolen), он нашел ее совершенно очаровательной. 4 Герствуд (Hurstwood) не считал, что Кэпп достаточно талантлива для сцены, но думал, что сама идея зарабатывать таким образом на жизнь вполне разумна. 5 Мы видели, как вы здоровались с ним за руку. 6 Бедняга был страшно удивлен, когда он услышал, что Бертон предлагает ему работу. 7 Джемма никогда не переставала думать, что она виновата в смерти Артура. 8 Вскоре люди начали приходить группами.

3) Read and translate the text "Rose at the music-hall" from "They Walk in the City" by J.B. Priestley, do after text exercises.

4) Translate the following sentences using the word combinations and phrases:

1 Войдя в холл, она посмотрела вокруг и направилась к зеркалу. 2 Она ухватила за мою руку, чтобы не упасть. 3 Мы спускались к реке, держась за ветки деревьев. 4 Целый вечер мальчуган не выпускал из рук игрушку. 5 Больной был настолько слаб, что выпустил из рук чашку, она упала и разбилась вдребезги. 6 Дети в соседней комнате подняли страшный шум, и он никак не мог сосредоточиться на письме. Конечно, он мог заставить их пойти в сад, но ему не хотелось показывать жене, что дети мешают ему. 7 Сильно взволнованный, он искал выхода из неприятного положения, но не мог прийти ни к какому решению. 8 Мама очень беспокоится о твоём здоровье. И я тоже. 9 Она была сильно накрашена, и то, как она говорила и

смеялась, привлекало общее внимание.<sup>10</sup> «Я всегда знал несколько способов разбогатеть. Но для меня, между прочим, всегда было проблемой удерживать деньги в руках». Пожилой пассажир говорил еще много, все в том же Духе, и к удовольствию всех находившихся в вагоне.

5) Insert prepositions or adverbs where necessary:

1 Don't worry your pretty little head ... the mysterious visitor. 2 By arranging good marriages for her daughters she expected to make all the disappointments of her own career. 3 He sat quite still and stared with those wide immobile eyes of his ... the picture. 4 He has a bath ... cold water every morning. – Oh! He is made ... iron, that man. 5 Are we ... the way? – No, you couldn't have come more fortunately. 6 I suppose it was natural ... you to be anxious ... the garden party. But that's all ... now. There's nothing more to worry .... 7 He arrived ... the Lomond Hotel, very hot and sweaty and exhausted and had an obscure feeling that they would take one look ... him and then ask him to go ..

Ex 6) Write an essay on the following topic in about 220 words.

3 курс

5 семестр

### *Тема 1 Leisure*

1) Complete the following sentences using Speech Patterns:

1 This is more like a word for word translation than .... 2 It is more like a fable than .... 3 The fabric looks more like cotton than .... 4 Ann looks more like a schoolgirl than .... 5 With this hairdo she looks more like a boy than .... 6 We walked round the village for ....

2) Translate into English using the Speech Patterns:

Весной, на обратном пути в Москву, мы случайно проезжали мимо небольшого городка. Он был скорее похож на большую деревню, чем на город, все дома в нем утопали в цветах, и он показался нам таким красивым, что мы не смогли не остановиться там. Я никогда бы не подумала, что прогулка по маленькому провинциальному городку может доставить такое наслаждение. Мы ходили по городу около трех часов, и чем больше мы смотрели на этот сказочный уголок, тем больше восхищались им. Но у нас осталось мало времени, и нам пришлось спешить в Москву. В зависимости от изучаемой темы наполнение домашнего задания варьируется.

3) Read and translate the text “Three men in a boat” By Jerome K. Jerome, do after text exercises.

4) Paraphrase the following sentences using the word combinations and phrases:

1 At the beginning of May the village is really fairy-like with all its houses

smothered in roses. 2 I'd like to stay in this small inn for a week or so. 3 The whole day we wandered over the country-side and in the evening we had a nice rest. 4 It turned out to be quite late when at last we made ourselves comfortable. 5 I never saw such a thing as a stew for getting rid of all remnants of food.

5) Note down from the text equivalents for the following words and phrases. Make up sentences using the phrases:

сказочный уголок; утопать в розах; настоящая сельская гостиница; сельские новости; причудливые комнаты; решетчатые окна; шикарный ужин; по части стряпни; собирать хворост; беззаботность.

6. Write an essay on the following topic in about 250 words.

*Тема 2 Film industry*

1) Complete the following sentences using the Speech Patterns:

1 It was ... a witty remark. 2 The officer is stubborn ... . 3 The family suffered for .... 4 If I were invited to the concert .... 5 ... is courage. 6. The article ... art. 7 She is known for ... .

2) Translate into English using the Speech Patterns:

1 Он скорее мудрый человек, нежели хитрый. 2 Безусловно, ваши предложения по-своему значимы, но они не затрагивают глубины процесса. 3 Его речь характеризуется недостатком такта. 4 Если не будет удушающей жары, мы отправимся в путешествие уже завтра утром. 5 Отсутствие сплетен – вот, что вам необходимо.

3) Read and translate the text “Encountering Directors” by Ch. Samuels., do after text exercises.

4) Paraphrase the following sentences using the word combinations and phrases:

1 She gave the impression that she was deciding to change her course of action and to get in touch with Miss Tant. 2 Nobody could consider Ogden Street very attractive but her words always had a powerful effect upon me. 3 Jo opened her lips to say something rude, but checked herself to a certain extent. 4 Her only reply to this absurd protest was a little peal of laughter.

5) Translate the following sentences into English using the word combinations and phrases:

1 Эта студентка чрезвычайно застенчива. Ей, возможно, будет трудно наладить контакт с группой. 2 В некотором отношении ее объяснениям можно верить. 3 Он преуспел в жизни. 4 Джо всегда оказывал на нее большое влияние. 5. Ковры пострадали от сырости.

6) Write an essay on the following topic in about 250 words.

*Тема 3 Schooling.*

1) Complete the following sentences using the Speech Patterns:

1 ... to retype the article. 2 ... to do the shopping. 3 ... to explain the circumstances to the host. 4 Helen ... did not want to be alone with him. 5 The answer sounds ....

2) Translate into English using the Speech Patterns:

1 Как ты смеешь смеяться над старушкой? 2 С понедельника она плохо себя чувствует. 3 Его любовь к книгам хорошо известна в группе. 4 Как чудесно пахнут розы! 5 Ребенок не осмелился задать свой вопрос учителю. 6 Чувство глубокого уважения к опекуну переполняло Джуди.

3) Read and translate the text "To Sir, with Love" by E.R. Braithwaite, do after text exercises.

4) Paraphrase the following sentences using the word combinations and phrases:

1 She realized well enough what kind of person Lydia was. 2 The boy tried very hard to make his mother buy him a puppy. 3 She didn't say anything. 4 Julia was troubled about her parents' health. 5 The manager explained to John what the latter had to do.

5) Translate the following sentences into English using the word combinations and phrases:

1 Сердиться на вас – значит лить воду на вашу мельницу. 2 Передо мной поставили очень сложную задачу, и я должен был ее выполнить. 3 Мы можем купить этот мебельный гарнитур, он дорог, но в разумных пределах. 4 Молодой учитель был расстроен тем, что не все ученики его класса обладали хорошими навыками выразительного чтения. 5 Я не могу сказать, чтобы мне понравился этот спектакль, в сущности, мне было до смерти скучно.

6) Answer the following questions and do the given tasks:

1 What occupation did the whole school have each Friday morning? Do you think this is common in the majority of schools? Why not? 2 What advantages did the Headmaster see in pupils' writing their Weekly Reviews? Can you find any disadvantages in the scheme? What's your opinion of it? What traits of character are necessary for a teacher to be involved in a scheme of the kind? 3 Why did the narrator feel "a mixture of relief and disappointment" after having read a few of his pupils' reviews? 4 In what way did the narrator try to explain his pupils' lack of interest concerning his personality? 5 How did the narrator try to be a successful teacher? How helpful is it for a young teacher to read specialist books? Give reasons for your answer. 6 Do you find the children's unresponsiveness natural? How can you account for it?

7) Write an essay on the following topic in about 250 words.

### *Тема 4 Bringing up children*

1) Complete the following sentences using the Speech Patterns:

1 She couldn't jump as high as ... 2 He grew merry as a cricket and ... 3 The play was so comic that they ... 4 How tired she must...! 5 How they must...!

2) Translate the following sentences into English:

1 Мальчик отправился на каток, не сказав об этом матери. 2 Он пришел без приглашения и чувствовал себя неловко. 3 В этих соревнованиях у него было больше, чем когда-либо, преимуществ по сравнению с его соперниками. 4 Сильнее, чем когда-либо, ему хотелось отправиться в путешествие. 5 С какой стати я стану принимать ее приглашение? Она мне глубоко несимпатична.

3) Read and translate the text "The Fun They Had" by I. Azimov, do after text exercises.

4) Find in Text English equivalents for the following words, word combinations and phrases. Use them in sentences:

записать в дневнике; покончить с чем-л.; покачать головой; разобрать на части; какая расточительность; дела у нее шли все хуже и хуже; мгновенно; смотреть на кого-л. с превосходством; быть задетым за живое; приспособиться; с книгой под мышкой; помогать делать домашние задания; складывать дробь; контрольная работа.

5) Translate the following sentences into English using the word combinations and phrases:

1 Отойдите, пожалуйста, немного в сторону: вы мне загромождаете свет. 2 Никогда бы не подумала, что этот робкий с виду человек будет так твердо отстаивать свои права. 3 Само собой разумеется, что эти изменения временные, и мы вернемся к старому порядку, когда наш руководитель поправится и возобновит работу. 4 Он слишком болен, чтобы ехать куда-нибудь: он не перенесет поездки. 5 Я был уверен, что прав, и твердо решил стоять на своем.

6) Answer the following questions:

1 What are modern psychological ideas in the field of bringing up children? 2. Why do you think the author of the text rejects them? 3. The author regrets the fact that parents are not allowed "even to shout". Do you think that shouting can lead to understanding and is good when speaking with children? Would you say that anger does nothing but harm? Give reasons for your answer. 4. What's your attitude towards "good old-fashioned spanking" and physical punishment in general? Don't you regard it as the line of least resistance which is resorted to when a parent is just too exhausted to think of better ways of dealing with a child?

7) Write an essay on the following topic in about 250 words.

6 семестр

*Тема 5 Art*

1) Complete the following sentences using the Speech Patterns:

1 Why did you give Ann the tickets? – She tricked .... 2 It was only when I came home that I noticed that I had been .... 3 Why on earth are you shouting? I'm not ... . 4 It's no concern of yours. I'm not ... . 5 She was making every effort not ....

2) Translate the following sentences into English:

1 Кривз находился под арестом уже месяц, но все еще категорически отказывался давать показания. 2 Из окна вагона Джон видел, как она улыбнулась сквозь слезы и помахала ему рукой. 3 Говорили, что у старого Тима припрятаны денежки и что держит он их у себя дома, недаром же он так боялся, что его дом ограбят. 4 Андрей бросил письмо на стол, но через минуту снова взял его и стал читать.

3) Read and translate the text “Art for Heart's Sake” by R. Goldberg., do after text exercises.

4) Translate the following sentences into English using the word combinations and phrases:

1 Оливер с облегчением заметил, что человек напротив не узнал его. 2 Как часто меняются часовые у ворот? 3 Какое блаженство! Наконец я могу вытянуть ноги. 4 Молодая женщина вздохнула с облегчением, когда Шерлок Холмс согласился взяться за ее дело. 5 Новое лекарство не помогло ему. 6 Оскар Уайльд был представителем теории «искусство ради искусства».

5) Answer the following questions:

1 How is one likely to feel on learning that the danger is averted? 2 What is the usual effect of a sedative? 3 What do we call a person with a university degree? 4 If the walls of the house are peeling off, what does the house want? 5 If a person deliberately emphasizes the gloomy aspects of the situation, what is he doing?

6) Write an essay on the following topic in about 250 words.

*Тема 6 Feelings and emotions*

1) Complete the following sentences using the Speech Patterns:

1 Steve is awfully stubborn. No other can't do ... . He won't ... . 2 Mary is as obstinate as a mule. I .... 3 Where did you find this brute of a dog? I ... . 4 I wasted no time. I listened and I did ... . 5 Where did you go for your holidays? Did you do any .. ?

2) Translate the following sentences into English:

1 Дела Герствуда были в плачевном состоянии, и, казалось, ничто не могло предотвратить катастрофу. 2 Он боялся, что станет посмешищем



города. 3 Человек, которого вы называете многообещающим учеником, по-моему, зрелый художник, и чем скорее мы покажем его картины на выставке, тем лучше. 4 Карлтон стал крупным ученым, принеся в жертву здоровье. 5 Кто-то уронил на пол тубик с красками, а я наступил на него. Теперь придется отдавать ковер в чистку.

3) Read and translate the text "The man of destiny" by G. B. Shaw, do after text exercises.

4) Translate the following sentences into English using the word combinations and phrases:

1 Когда Тед появился в нашей компании, мы сразу почувствовали силу его характера. 2 В «паблик скулз» действительно воспитывают характер, и совершенно определенный – характер лидера. 3 Когда мы стали обсуждать главного героя рассказа, мнения разделились. 4 Решение ждать, ничего не предпринимая, очень характерно для него. 5 «Во всяком случае ты мог бы обойтись без угроз», – сказала Джун, – угрозами ты ничего не добьешься».

5) Answer the following questions:

1 How do you understand the statement "it is the feeling that counts"? 2 Why is it difficult to classify sensations and what terms are suggested in this article? 3 How does "emotion" differ from "feeling"? 4 Do you agree that feelings are "the instruments of rationality, not alternatives to it"? 5 How do feelings of anxiety, boredom, tension and agitation serve adoptive purposes?

6) Write an essay on the following topic in about 250 words.

*Тема 7 Talking about people*

1) Complete the following sentences using the Speech Patterns:

1 Caution made Jim hesitate to ... . 2 He did not hesitate to ... . 3 I shan't touch upon the subject unless .... 4 No use discussing the matter with me unless .... 5 We thought we knew Italian having studied it from books, but we had some difficulty ....

2) Translate the following sentences into English:

1 Сюю взялась за ручку двери, но все еще не решалась войти в комнату. 2 Если вам понадобится моя помощь, не стесняйтесь и звоните мне в любое время. 3 Если я не ошибаюсь, собрание отложили до понедельника. 4 Я бы предпочла остановиться в гостинице, если только она не переполнена. 5 Нам было нелегко найти эту улицу, потому что ее еще нет на плане, и никто не знал, где она находится.

3) Read and translate the text "The Happy Man" by S. Maugham, do after text exercises.

4) Translate the following sentences into English using the word

combinations and phrases:

1 Вы совсем не щадите себя. Вы заболете, если не измените свой образ жизни. 2 Я уже готова к отъезду, осталось только переделать одно платье. 3 Они только уселись за стол, как раздался еще более громкий стук в дверь. 4 Эд протянул руку за письмом, но Клэр все еще колебалась и не решалась отдать ему его. 5 Зачем вы купили эту картину? — Она просто понравилась мне. А чем она плоха?

5) Answer the following questions:

1. What do you know of Somerset Maugham? 2. What do you think of his stories and novels? 3. Who is the narrator of the story «The Happy Man»? 4. What can you say about the structure of the story? 5. What conclusions as to Somerset Maugham's attitude towards life and relations between people can you draw from the first passage? Do you share his views?

6) Write an essay on the following topic in about 250 words.

*Тема 8 Man and nature*

1) Complete the following sentences using the Speech Patterns:

1 We saw lots of interesting things when we were .... 2 It's too late to start ....  
3 Will you go with them ...? 4 I am busy now, I have ....

2) Translate the following sentences into English:

1 После того как они вместе окончили первый курс университета, они стали большими друзьями. 2 Согласно инструкциям, мы должны подготовить лагерь к приезду туристов к первому июня. 3 Судя по моим часам, давно пора укладывать детей спать. 4 Наша поездка прошла очень гладко. 5 Дорога была ровная, и мы быстро добрались до станции. 6 Мальчик стоял, не сводя глаз с машины. Если бы только его взяли покататься на ней! 7 Ее волосы были небрежно отброшены назад, и это очень шло ей.

3) Read and translate the text "The Apple-tree" by J. Galsworthy., do after text exercises.

4) Find in Text English equivalents for the following words, word combinations and phrases. Use them in sentences:

добраться до ...; питать склонность к ...; сорвать цветок; говорить ерунду; на фоне неба; башмаки потрескались; с откинутыми назад волосами; поднять руку в знак приветствия; остановиться на ночь; без смущения; продолжать расспросы; старый яблоневый сад; комната для гостей; стоять отдельно; песчаное дно; свисать над водой; глаза, сверкающие как роса.

5) Translate the following sentences into English using the word combinations and phrases:

1 Что это вы хромаете на правую ногу? — Я поскользнулась и

подвернула ногу. 2 Тим заметил, что девушка шла, слегка прихрамывая. 3 Она придумала какую-то неудачную историю, чтобы оправдать свое опоздание. 4 Старик поправил (shifted) жесткую, набитую соломой подушку и натянул одеяло. 5 У вас есть ручка? Я боюсь, что забуду ваш адрес, если не запишу его.

6) Answer the following questions:

1 What are the major environmental problems confronting Britain today? 2 What powers and duties for control authorities are set out by the Control of Pollution Act 1974? 3 What measures are taken to fight land pollution? 4 What are the main treatment methods applied to reduce water pollution? 5 What facts prove that a certain progress has been made towards cleaner air? 6 What operational measures have been introduced to reduce noise disturbance?

7) Write an essay on the following topic in about 250 words.

### **6.5 Пример типового билета по дисциплине**

- 1) Written composition
- 2) Make up a dialogue on the situation
- 3) Speak on the topic

В зависимости от семестра изучения дисциплины тематика заданий варьируется.

### **6.6 Примерная тематика курсовых работ**

Курсовые работы не предусмотрены.

## **7 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

### **7.1 Рекомендуемая литература**

#### ***Основная литература***

1. Аракин, В.Д. Практический курс английского языка. 2 курс.: учебник для студентов вузов, 7-е издание, дополненное и исправленное./ В.Д. Аракин – М.: ВЛАДОС, 2020. – 516 с. – URL: <https://www.labirint.ru/books/39796/> (дата обращения: 22.06.2024)
2. Аракин, В.Д. Практический курс английского языка. 3 курс.: учебник для студентов вузов, 4-е издание, переработанное и дополненное./ В.Д. Аракин – М.: ВЛАДОС, 2020. – 431 с. – URL: <https://www.biblio-globus.ru/product/10843508> (дата обращения: 22.06.2024)
3. Иващенко Е.В., Калиновская Е.А. Practical English course: учебное пособие.– Луганск: ЛГУ им. В.Даля, 2021. – 128 с.
4. Liz & John Soars, Paul Hancock. Headway. Upper-Intermediate. Student's book. 5th edition. – Oxford University Press; 2019. – SB. – 170p.,– URL: [https://www.at.alleng.org/d/engl\\_en/eng484.htm](https://www.at.alleng.org/d/engl_en/eng484.htm). (дата обращения: 23.06.2024)
5. Liz & John Soars, Paul Hancock. Headway. Upper-Intermediate. Workbook. 5th edition. – Oxford University Press; 2019. – WB. – 96 pp.,– URL: [https://www.at.alleng.org/d/engl\\_en/eng484.htm](https://www.at.alleng.org/d/engl_en/eng484.htm). (дата обращения: 23.06.2024)

#### ***Дополнительная литература***

1. Камянова, Т. Практический курс английского языка / Т Камянова – ., Издательство «Дом Славянской Книги», 2019. – 384 с. – URL: <https://megamarket.ru/catalog/details/kamyanova-prakticheskiy-kurs-angliyskogo-yazyka-novoe-izdanie-100025488948/> (дата обращения: 24.06.2024)
2. Фомина, С. Б. Literary Text Interpretation : учебное пособие. / С. Б. Фомина. — Алчевск : ГОУВПО ЛНР «ДонГТУ», 2017. – 174 с.
3. Michael McCarthy, Felicity O'Dell. English Vocabulary in Use. Advanced. - Cambridge University Press; 2019. – 291p.
4. Redman S, Gairns R. Test Your English Vocabulary in Use. Pre-Intermediate and Intermediate. – Cambridge University Press; 2019. - 142p.
5. Redman Stuart. English Vocabulary in Use. Pre-intermediate & Intermediate. - Cambridge University Press; 2019. – 269p.

### **7.2 Базы данных, электронно-библиотечные системы, информационно-справочные и поисковые системы**

1. Научная библиотека ДонГТУ : официальный сайт. – Алчевск. – URL: [library.dstu.edu.ua](http://library.dstu.edu.ua). – Текст : электронный.
2. Научно-техническая библиотека БГТУ им. Шухова : официальный сайт. – Белгород. – URL: <http://ntb.bstu.ru/jirbis2/>. – Текст : электронный.
3. Консультант студента : электронно-библиотечная система. — Москва. – URL: <http://www.studentlibrary.ru/cgi-bin/mb4x>. – Текст : электронный.
4. Университетская библиотека онлайн : электронно-библиотечная система. – URL: [http://biblioclub.ru/index.php?page=main\\_ub\\_red](http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red). – Текст : электронный.
5. IPR BOOKS : электронно-библиотечная система. – Красногорск. – URL: <http://www.iprbookshop.ru/>. – Текст : электронный.

### **7.3 Базы данных, электронно-библиотечные системы, информационно-справочные и поисковые системы**

- 1 Научная библиотека ДонГТУ – [library.dstu.edu.ua](http://library.dstu.edu.ua)
- 2 Электронная библиотека БГТУ им. Шухова – <http://ntb.bstu.ru/jirbis2/>
- 3 Электронно-библиотечная система «Консультант студента» – <http://www.studentlibrary.ru/cgi-bin/mb4x>
- 4 Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн» – [http://biblioclub.ru/index.php?page=main\\_ub\\_red](http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red)

## 8 Материально-техническое обеспечение дисциплины

Материально-техническая база обеспечивает проведение всех видов деятельности в процессе обучения, соответствует требованиям ФГОС ВО.

Материально-техническое обеспечение представлено в таблице 7.

Таблица 7 – Материально-техническое обеспечение

Наименование оборудованных учебных кабинетов	Адрес (местоположение) учебных кабинетов
<p><i>Специальные помещения:</i></p> <p>Компьютерный класс учебно-научной лаборатории «Технического перевода». Магнитно-маркерная доска (стационарно) мультимедийный проектор (стационарно), интерактивная доска (стационарно), акустическая система (стационарно)</p>	ауд. <u>519</u> , корп. <u>5</u>
<p><i>Аудитории для проведения практических занятий, для самостоятельной работы</i></p> <p>Аудитория. Доска для написания мелом</p>	ауд. <u>510</u> , корп. <u>5</u>

## Лист согласования РПД

Разработал

старший преподаватель кафедры теории  
и практики перевода

(должность)

  
(подпись)И.С. Гук  
(Ф.И.О.)

(должность)

(подпись)

(Ф.И.О.)

(должность)

(подпись)

(Ф.И.О.)

и.о. заведующего кафедрой теории и  
практики перевода  
(подпись)В.П. Каткова  
(Ф.И.О.)Протокол № 19 заседания кафедры  
теории и практики переводаот 01.07 2024 г.

и.о. декана факультета ЭУиЛС

  
(подпись)Э.Р.Самкова  
(Ф.И.О.)

Согласовано

Председатель методической  
комиссии по специальности  
45.05.01 Перевод и переводоведение  
(подпись)В.П. Каткова  
(Ф.И.О.)

Начальник учебно-методического центра

  
(подпись)О.А. Коваленко  
(Ф.И.О.)

## Лист изменений и дополнений

Номер изменения, дата внесения изменения, номер страницы для внесения изменений	
ДО ВНЕСЕНИЯ ИЗМЕНЕНИЙ:	ПОСЛЕ ВНЕСЕНИЯ ИЗМЕНЕНИЙ:
Основание:	
Подпись лица, ответственного за внесение изменений	